LA VIE AU GRAND AIR

Dans ce Numéro : LE BOL D'OR

LÉON MORANE

Qui vient de battre le record du monde de la hauteur en s'élevant à 2.040 mètres. (Voir pages 648 à 651)

Ann. : *France 24 fr. — Étranger 28 fr.*

Les abonnés bénéficient de 2 fr. par an sur les acheteurs au numéro et peuvent en outre gratuitement les numéros spéciaux et de nombreuses primes dont la liste est envoyée sur demande. Les abonnements d'un an peuvent être payés en deux fois.

ÉDITIONS PIERRE LAFITTE & Cie

JE SAIS TOUT :: FERMES ET CHATEAUX :: FEMINA :: MUSICA :: LA VIE AU GRAND AIR :: LIVRES, ROMANS

90, aven. des Champs-Élysées et 9, aven. de l'Opéra

Source gallica.bnf.fr / Musée Air France

FLIRT

PARFUM
ULTRA
PERSISTANT

ED. PINAUD

18, Place Vendôme . PARIS

PRENEZ GARDE, Madame

Vous commencez à grossir, et grossir, c'est vieillir. Prenez donc tous les jours deux dragées de **Thyroidine Bouty**, *et votre taille restera ou redeviendra svelte. — Le flacon de 60 dragées est expédié franco par le* **Laboratoire**, Rue de Châteaudun, Paris, contre mandat-poste de 10f.

TRAITEMENT INOFFENSIF ET ABSOLUMENT CERTAIN

avant soin de bien spécifier : *Thyroïdine Bouty.*

GRAISSEZ
VOS MOTEURS AVEC L'HUILE

AUTOUÉLINE

LUBRIFIANT SUPÉRIEUR
ET
ÉCONOMIQUE

AUTO ÉLINE

Chauffeurs! Cyclistes!
employez tous

LA VULCANO-COLL

la seule dissolution vulcanisatrice instantanée.

LE VULCANO-PLASTIC

mastic obturant parfait pour les pneumatiques

PLUS DE CHEVAUX BOITEUX

Guérison radicale et sûre par

L'ASPLINTO

(de John ASKHAM, de Londres)

des

Suros, Courbes, Eparvins, Molettes, Vessigons, Efforts, etc.

Sans interruption du travail.

Indispensable aux chevaux de Selle, de Course, etc

Brochure explicative franco sur demande

PRIX : 3 fr. 75 — 6 fr. 50 — 9 fr. 25.

VENTE EN GROS & RENSEIGNEMENTS

Dr J. RENARD, 142, Avenue de Clichy, PARIS

DÉTAIL : Toutes Pharmacies.

PARFUM POMPEÏA — L.T. PIVER PARIS

CYCLES **OBLIN** Marque **B.S.A.**

Voir le Modèle 3 vitesses. Perfection Idéale.

BICYCLETTE RECLAME

irréprochable (homme et dame)

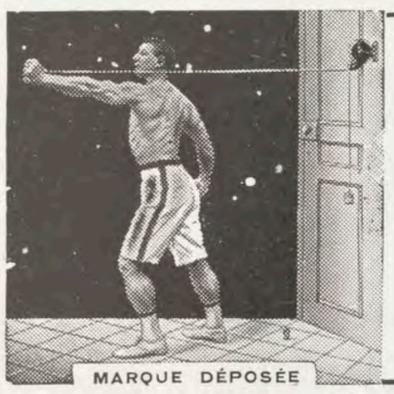
à **120** francs sur *Pneus Michelin*, garantis **2 ans**

49, r. d'Amsterdam, Paris. Catal. franco

COGNAC J.& F. MARTELL

Produit naturel *des Vins récoltés et distillés dans la région de* **Cognac**

MAISON FONDÉE en 1715



MARQUE DÉPOSÉE

LE RATIONNEL EXERCISEUR

Brevets du Dr **P. de CHAMPTASSIN** *(En France et à l'Etranger).*

Prix de l'appareil complet : **25** francs.

En vente chez **Y. LE MONTRÉER, 9, Rue Charlot, Paris** (IIIe)

TÉLÉPHONE **1019.87.**

Envoi franco de la brochure explicative de 14 pages de texte et 50 photographies contre 0 fr. 50 en timbres-poste, remboursables à l'achat de l'appareil.

LA MOTO-RÊVE

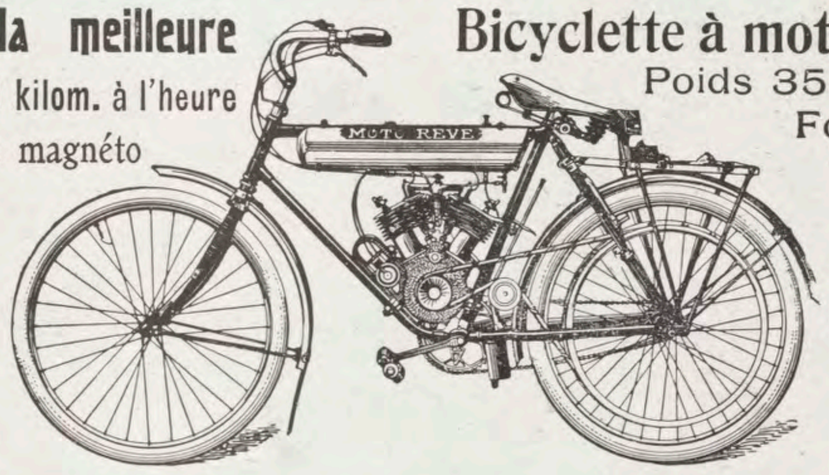
MÉDAILLE D'OR du Touring-Club de France en 1908 et 1909

Reconnue la meilleure

Vitesse 6 à 60 kilom. à l'heure

2 cylindres et magnéto

DOUCE
SIMPLE
GENÈVE



Bicyclette à moteur léger

Poids 35 kg.

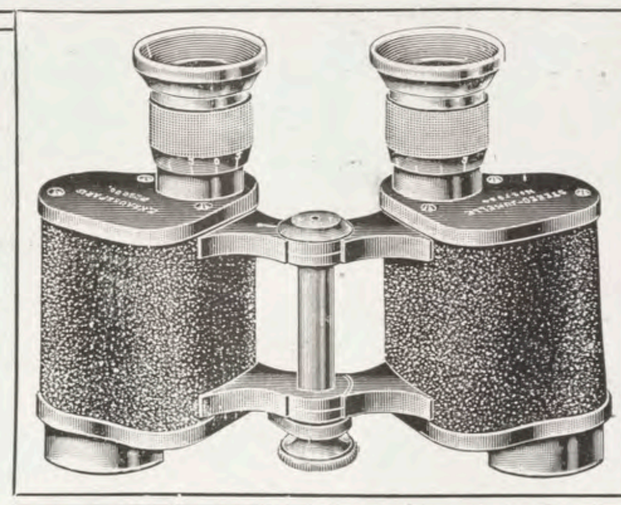
Force 2 HP

ROBUSTE
SILENCIEUSE
SUISSE

Jumelles à Prismes Krauss

ÉTANCHÉITÉ ABSOLUE
par la suppression de la peau.

AUGMENTATION de la LUMINOSITÉ
environ 50 o/o de plus que les Modèles 1909



AUGMENTATION du CHAMP
40° Mod. 1909
50° Mod. 1910

AUGMENTATION de la SOLIDITÉ
Corps et charnières fondus d'une seule pièce dans Modèle 1910

AUCUNE AUGMENTATION DE PRIX

malgré les nombreux avantages des nouveaux Modèles 1910.

CATALOGUE GRATIS ET FRANCO SUR DEMANDE

PHOTOGRAPHIE ·×· MICROSCOPES

E. KRAUSS

PARIS, 21-23, r. Albouy (Xe)

TOKIO ○ ST-PETERSBOURG

Fournisseurs des Ministères de la Marine et de la Guerre

Plus de Murs humides

en employant la

GEMALINE

IMPERMÉABILISATEUR COLORA

Transparence — Solidité — Souple

S'emploie sur tout
à la Brosse comme la Peinture ordina

MURS	*Convient*	CART
PARQUETS	*pour*	TISS
MEUBLES	*Décorations*	AFFICI
BOIS	*de toutes sortes*	STOI
CUIRS		BACI

SE FAIT EN TOUTES COULEURS

Renseignements et No ice franco aux lecteurs de ce Jou sur demande adressée à

GÉMALINE: 21, Rue du Louvre, PAR

DANS UNE AUTO

VINOT DEGUINGAN

ON A TOUJOURS LE SOURI

le Succès de l'année :

le chassis 12 HP, 4 cyl. 6,500 Fcs

catalogue franco.

Bureaux & Usines 29 Quai National. Puteau

AMBULANCES AUTOMOBILES **DUPON**

10, rue Hautefeuille, 10, PARIS (

Tél. 818-67

Paris - Province - Étran

APPAREIL de SUSPENSI

"breveté" évitant to secousse. — Person choisi et expérimen

Téléphone 818-67

Adr. télégrap. DUPONPEUIL-PA

---

50 Ans de Succès **LINIMENT GÉNEA**

Plus de FEU — Plus de TARES

MARQUE DE FABRIQUE

Seul TOPIQ remplaçant le F sans douleur ni chut poil. Guérison rapid sûre des *Boiteri Molettes*, Ec *Foulures*, Engorgements des *Suros*, Eparvins

DÉPÔT : 165, Rue St-Honoré, Paris et dans les Princip Pharma

SAGE-FEMME 1re cl. *Pensionnaires toute* BARLET, 112, rue Réau

Beauté des Seins, Epilation, Obésité. — *Renseignements gr*

SUSPENSOIR MILLER

élastique sans sous-cuisses, 2 fr. 5

contre VARICOCÈLES, HYDROCÈLES, CAVALI

BANDAGES CURATIFS, BAS-VARI

LE GONIDEC, 13, Rue Etienne-Marcel, PA

Tous droits de reproduction et de traduction sont réservés pour tous pays. Copyright in U. S. A. by Pierre Lafitte et Cie, September 3 rd 1910.

La Vie au Grand Air

ABONNEMENTS :
France, 24 francs. — *Étranger*, 28 francs.
Changement d'adresse : 0 fr. 75
Les abonnés bénéficient de 2 fr. par an sur les acheteurs au numéro et reçoivent en outre gratuitement les numéros spéciaux et de nombreuses primes dont la liste est envoyée sur demande.
Les abonnements d'un an peuvent être payés en deux fois.

3 Septembre 1910 — N° 624
ÉDITIONS PIERRE LAFITTE & Cie
Direction et Rédaction : 90, av. des Champs-Élysées. Paris — Tél. 528-64-66-68
Salle d'exposition : 9, avenue de l'Opéra.
Messageries : 56, avenue du Maine.
Publicité : HUGUET-MINART & Cie, 11, boulevard des Italiens.

PUBLICITÉ
Pages d'Annonces, la ligne .. .. 2 fr.
La page .. .. 600 fr.
Encartage.. .. .. 750 fr.

LÉON GEORGET SE FAIT RAFRAICHIR (1)

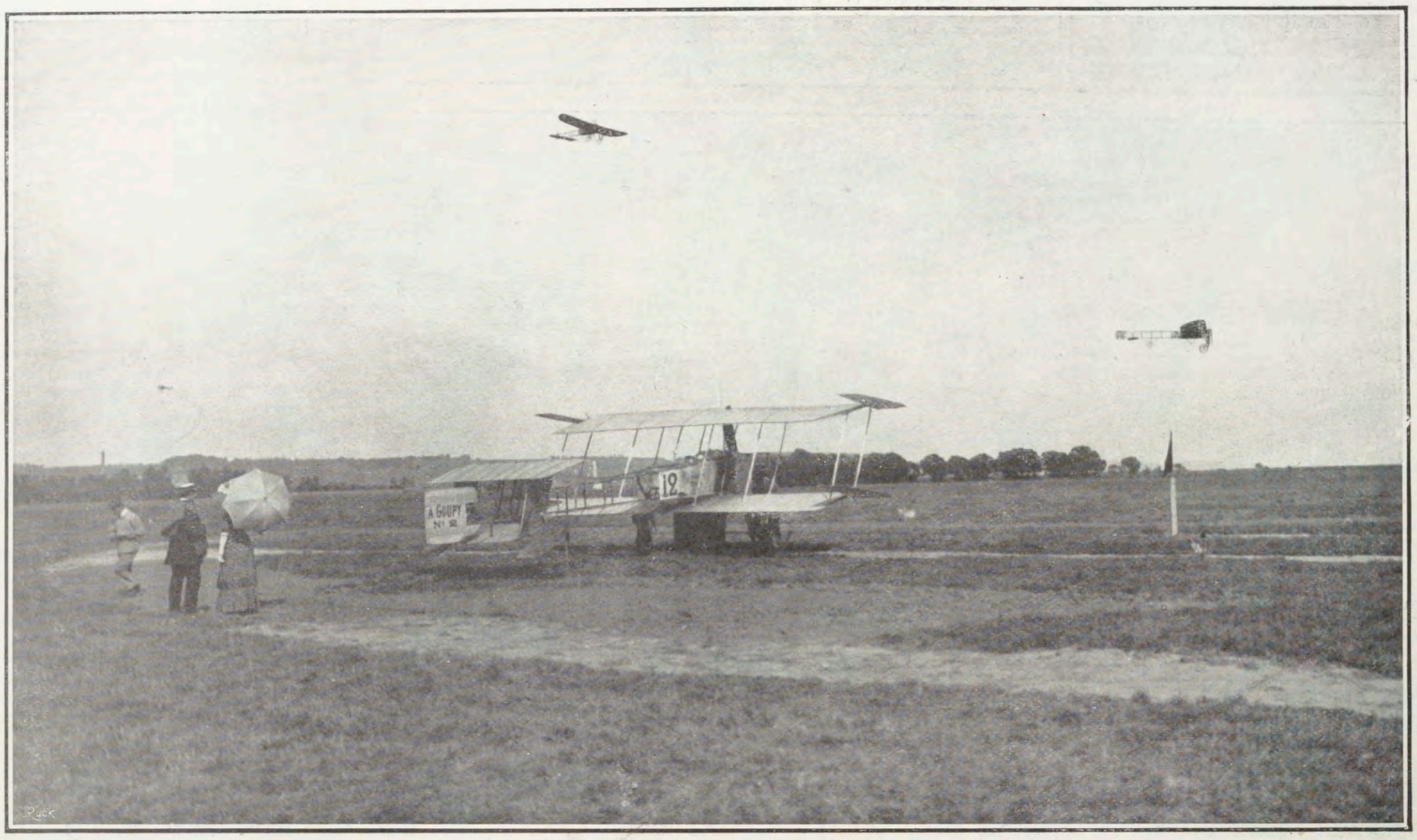
Le Bol d'Or a remporté un succès peut-être encore plus grand que les autres années. Léon Georget, pour la cinquième fois, s'est classé premier. Il a couvert 923 kil. 200, après avoir battu les records pendant quatorze heures. Fait remarquable, sur les huit partants deux seulement abandonnèrent : Emile Georget, blessé par sa selle, et Germain de la Flèche, terrassé par des crampes d'estomac. Le Suisse Suter s'est révélé comme un coureur de grande valeur, en terminant troisième derrière Léon Georget et Lafourcade, devant Paul Combes et Shirley.

(1) Voir pages 653 à 656.

Texte et photographies de nos envoyés spéciaux.

LE MEETING DE LA BAIE DE LA SEINE

Le vent règne en maître du Havre à Trouville, mais les aviateurs n'en ont cure ; leur audace méritait plus d'enthousiasme.

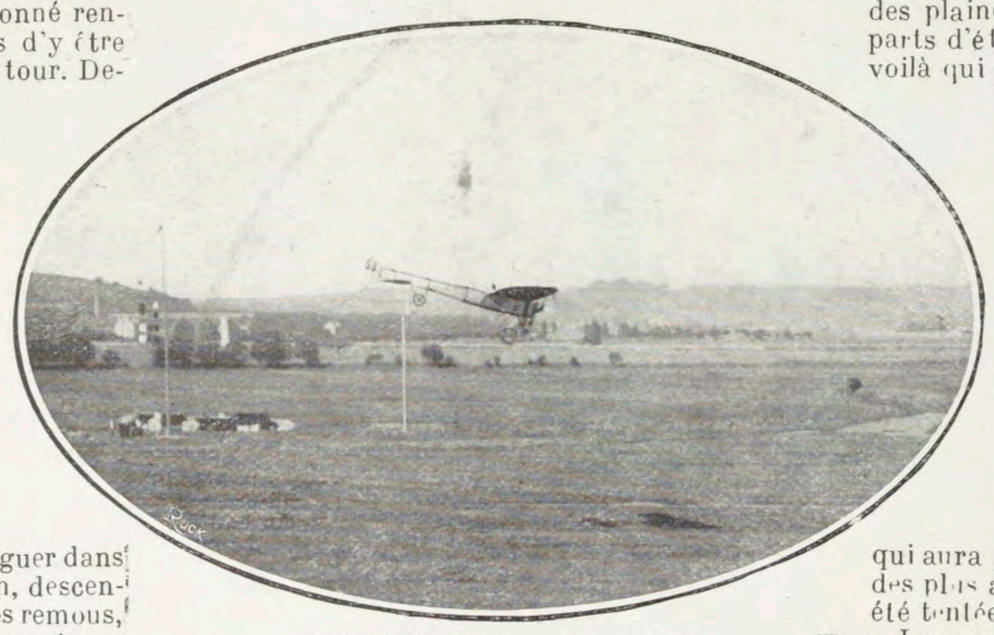


Les concurrents préparent leur vol.

Aucun meeting, depuis celui de Reims, n'avait réuni un pareil nombre de concurrents. Dès que le vent diminuait, on les voyait sortir des hangars pour s'élancer dans le ciel, et il ne fut pas rare d'applaudir jusqu'à dix concurrents ensemble au-dessus de la piste.

Quand il fut décidé qu'un meeting d'aviation serait organisé au Havre et à Trouville, on se doutait bien que l'on préparait aux concurrents des journées peu ordinaires : cet estuaire de la Seine est la Salle des Pas-Perdus où tous les vents du globe semblent s'être donné rendez-vous. Et ils ne manquèrent pas d'y être fidèles. Tous sévirent chacun à leur tour. Depuis le brutal noroît jusqu'à l'humide suroît, tous, tour à tour firent claquer les drapeaux et les oriflammes au-dessus des coquettes tribunes qui, des plaines de Chamrage avaient été transportées sur l'hippodrome du Havre. Mais les concurrents n'en eurent cure ; tous : Latham, Morane, Legagneux, Simon, Ladougne, Mamet de Petrowsky et les autres, dédaigneux des rafales, s'envolèrent au-dessus du terrain que pavoisaient les pylônes et les mâts surmontés de drapeaux rouges : passage dangereux ! On les vit, déportés par la brise, lutter victorieusement contre elle, tanguer dans les virages, comme le bateau de Caen, descendre brusquement de 10 mètres dans les remous, toutes sortes de prouesses qui, il y a quelques semaines, eussent émerveillé la foule. Malheureusement, elle n'était pas nombreuse dans les tribunes à applaudir les hardis aviateurs. Les abords du terrain, en revanche, les rives du canal, les collines environnantes étaient noires de spectateurs, d'autant plus enthousiastes qu'ils n'avaient rien payé, mais leurs applaudissements trop lointains ne parvenaient guère jusqu'aux oreilles de ceux auxquels ils les destinaient.

C'est là un des gros écueils des meetings, l'une des raisons pour lesquelles les aérodromes, l'an prochain, auront vécu : l'impossibilité d'établir un spectacle fermé et inaccessible au public du dehors. Un autre écueil, on ne l'a que trop vu au Havre, c'est le peu d'intérêt des programmes, Maintenant que tout le monde, plus ou moins, a vu voler, il est inutile d'essayer d'attirer le public par des « Prix quotidiens de vitesse » ou des « Prix de totalisation », promenades ennuyeuses, monotones, auxquels personne ne porte plus attention. L'aviation a marché à pas de géants, à une allure qui a dérouté toutes les prévisions et tous les programmes ; elle a donné, comme spectacle, tout ce qu'elle pouvait donner. Elle ne peut plus exister maintenant que comme sport : pourvu qu'il ne se trouve pas quelque groupe intéressé à sa mort, qui étouffe le sport de l'air comme a été étranglé le sport automobile !



Mamet descend en vol plané.

Mamet se montra, comme toujours, conducteur audacieux. Mais son audace lui valut un capotage, heureusement sans suites graves.

Des luttes de vitesse, des courses en ligne sur des plaines immenses, des arrivées ou des départs d'étapes comme dans le Circuit de l'Est, voilà qui attirera la foule. Les cœurs sont plus émus quand on voit un Auburn, un Leblanc ou un Latham partir pour Trouville par-dessus la baie de la Seine et qu'on attend fébrilement son retour que quand il tourne en rond sous les yeux du public, totalisant, pour un total dont personne ne s'inquiète du reste, à part les concurrents.

Les meetings qui se sont succédé depuis le commencement de l'année n'ont guère donné que des déconvenues upoint de vue des recettes : je crains bien qu'il n'en soit de même de ceux qui vont suivre. J'en excepte peut-être celui de Milan, qui aura précisément pour clou l'arrivée d'une des plus audacieuses épreuves qui aient encore été tentées.

Le meeting du Havre, on le sait, fut marqué par un regrettable accident : l'excellent Legagneux, pour une cause dont il ne s'est pas lui-même rendu compte, accrocha un pylône et tomba d'une hauteur de 10 mètres. Il en fut quitte pour des contusions sans gravité. Mais cet accident lui a permis de se rendre compte, par l'émotion qu'il suscita dans toute la France, des sympathies profondes qu'il s'est acquises.

Enfin un record du monde fut battu par Morane qui s'éleva à 2.040 mètres.

Marcel Viollette.

LE MEETING DE LA BAIE DE LA SEINE

Wiencziers et Martin.

Le premier, que son vol au-dessus de Strasbourg a rendu célèbre et le second, un débutant qui promet, firent de très jolis vols.

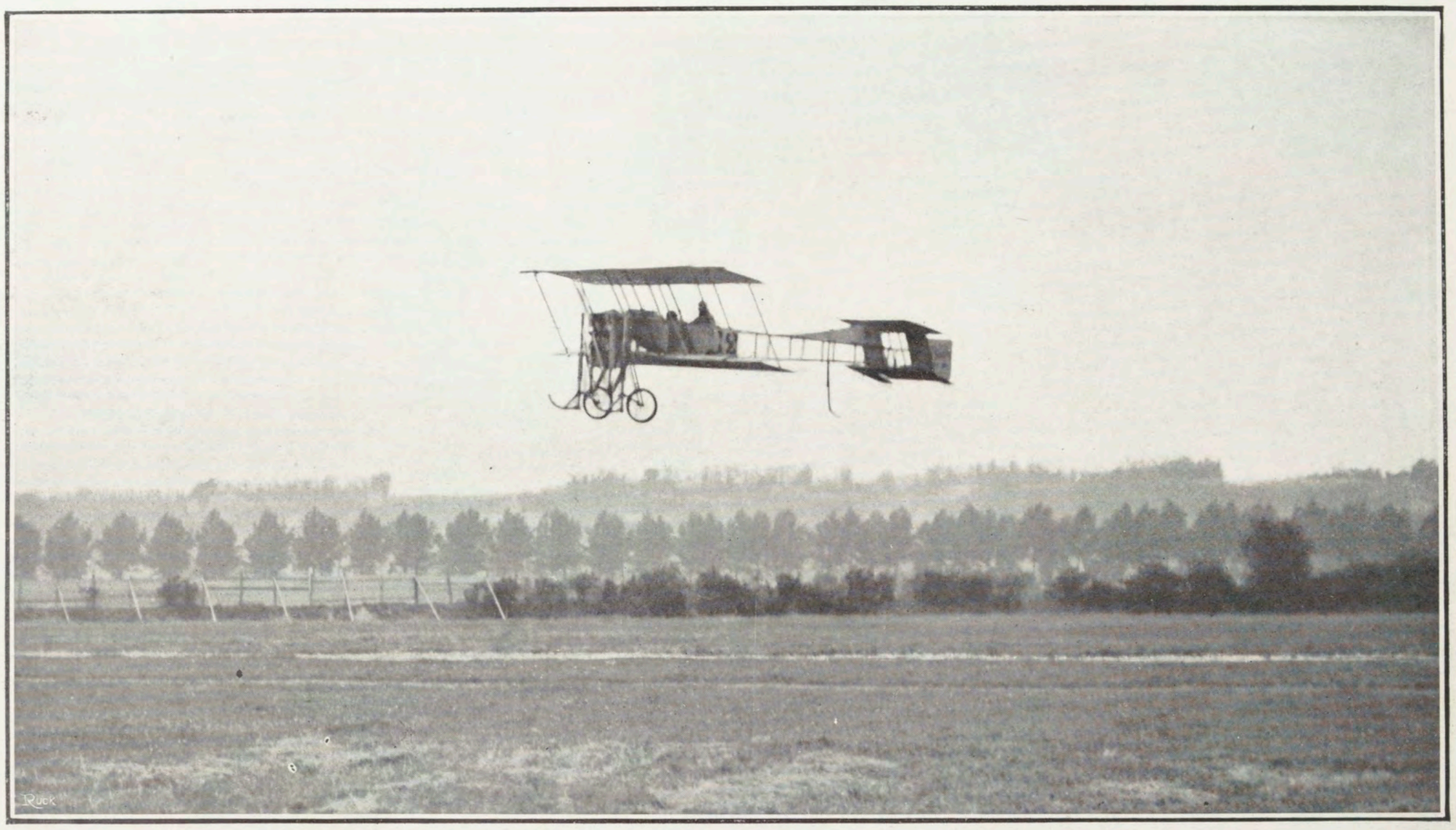
Un vol de Simon.

Le jeune Simon faisait ses débuts en meeting. Il fit preuve d'une habileté et d'une audace dignes d'un maître. Dès les premiers jours il prit la tête dans le classement de la totalisation.

Latham et Marcel Hanriot.

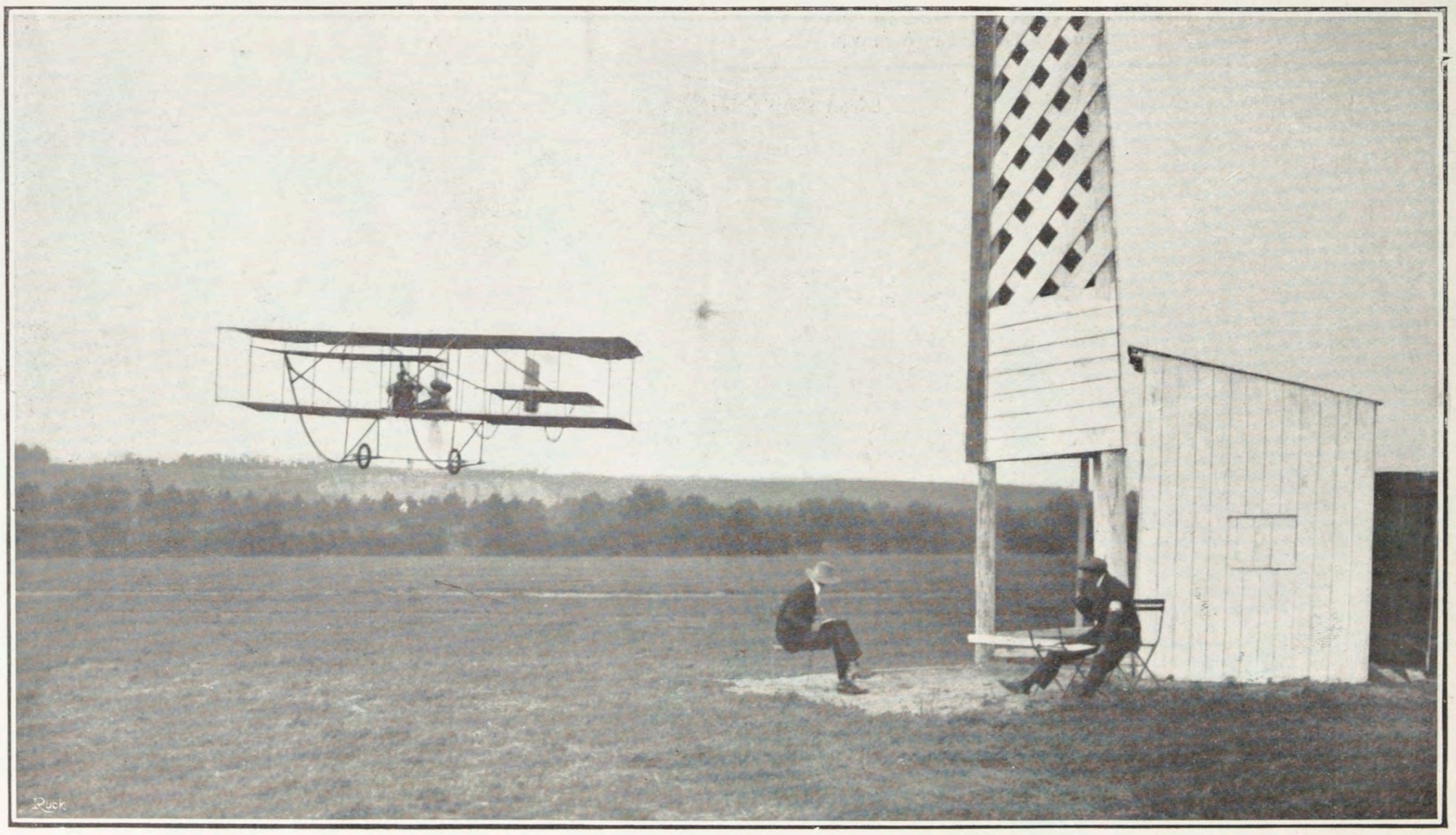
Latham fut, comme toujours, le héros du vol dans la tourmente. Mais son jeune rival se fit applaudir par d'impressionnants vols en hauteur.

LE MEETING DE LA BAIE DE LA SEINE



Le biplan de Ladougne en vol.

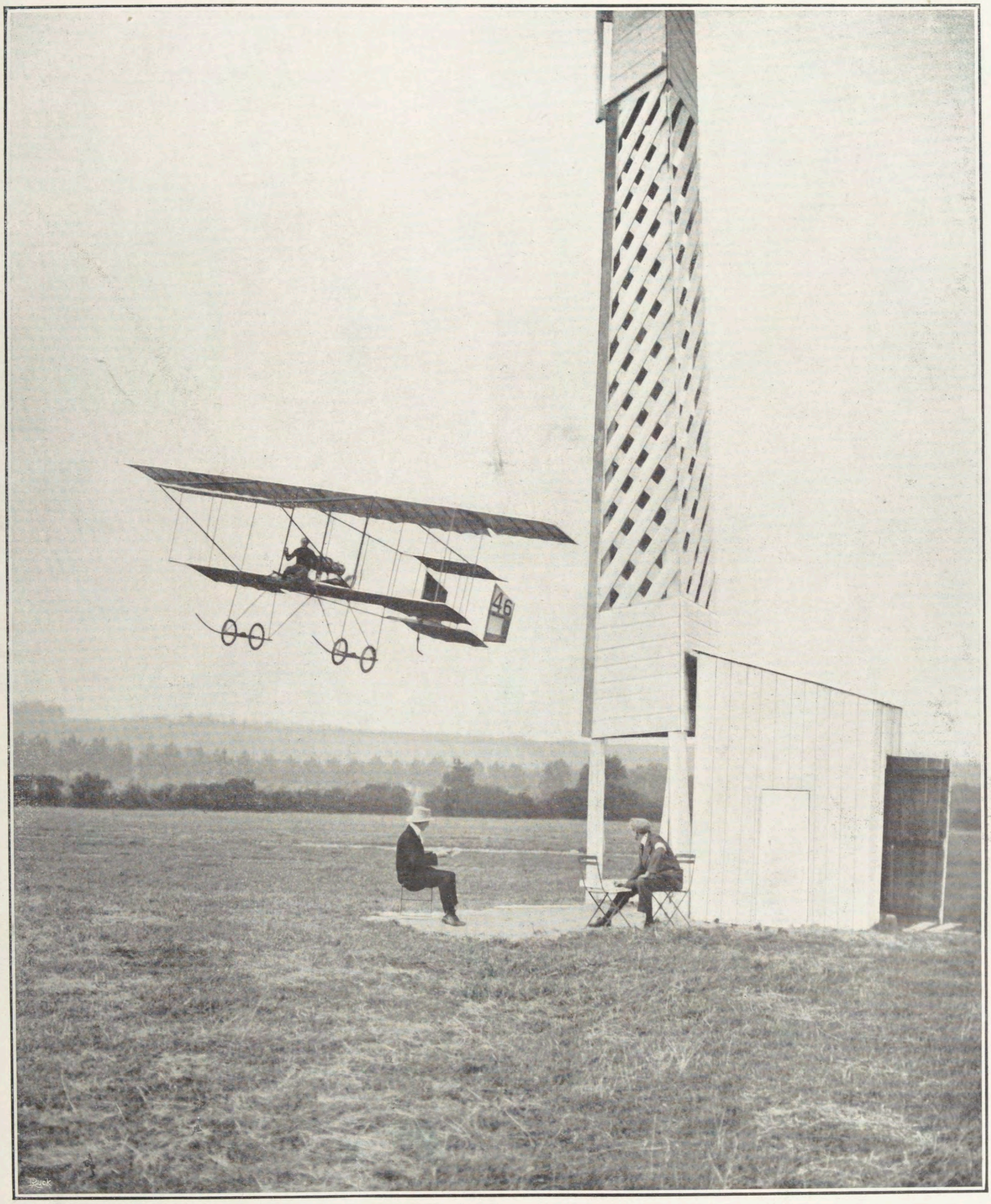
Ladougne fit, avec passager, des vols émouvants dans la bourrasque. Son appareil, de forme très caractéristique, a démontré des qualités de stabilité remarquable. (Détail technique : fortes toiles Continental.)



De Petrowsky en vol.

Quoique les succès, depuis quelque temps, soient tous pour les monoplans, les biplans défendirent bien leurs chances. De Petrowsky lutta à plusieurs reprises contre le vent et fut fort applaudi. (Détail technique : fortes toiles Continental.)

LE MEETING DE LA BAIE DE LA SEINE



LEGAGNEUX VOLE AVANT SON ACCIDENT

Legagneux venait de voler 160 kilomètres, le 27 août, lorsqu'il heurta le pylône qui se trouve sur notre cliché, la commande du gouvernail de direction s'étant sans doute rompue. Le populaire aviateur fut précipité sur le sol avec tant de violence que son biplan fut réduit en miettes Legagneux gisait, la figure contusionnée , mais il revint bientôt à lui et reprit sa légendaire gaieté. Deux jours plus tard, il était sur pied.

LA TRAVERSÉE DE LA SEINE

UN PASSAGE DE LATHAM AU MILIEU DE L'ESTUAIRE

La traversée de l'estuaire du Havre à Deauville était le clou du meeting de la Baie de la Seine. Elle ne comporte que 17 kilomètres, mais les vents et les remous la rendent assez difficile. Latham, Morane, Leblanc, Aubrun, Ladougne, d'autres encore la réussirent à plusieurs reprises. Le prix revint à celui qui l'avait accomplie le plus grand nombre de fois. Nous y reviendrons dans notre prochain numéro.

MON CINQUIÈME BOL D'OR

Par LÉON GEORGET

Léon Georget, qui vient de remporter pour la cinquième fois le Bol d'Or, raconte ses impressions aux lecteurs de *La Vie au Grand Air*.

Léon Georget cinq fois vainqueur du Bol d'Or.

Il semble qu'il soit impossible de voir Léon Georget battu dans le Bol d'Or. Pour la cinquième fois, il vient de remporter le glorieux trophée. Celui qui l'avait gagné le plus de fois auparavant était Huret, vainqueur en 1894, 1895, 1898 et 1902.

Je ne saurais trop dire combien je suis heureux d'avoir inscrit une cinquième fois mon nom sur le palmarès du Bol d'Or. J'en suis d'autant plus heureux que rarement je ne ressentis autant de craintes. J'avais des adversaires redoutables. Quoique bien entraîné, en forme parfaite et confirmé sur la distance, je dois avouer maintenant que j'avais peur surtout de mon frère Emile. Après un début de saison merveilleuse, — vous vous souvenez de ses victoires dans le Championnat de France des 100 kilomètres et dans Bordeaux-Paris, — il avait connu la malchance dans le Tour de France, malgré de brillantes étapes. Il comptait prendre sa revanche sur le mauvais sort. Il n'a pas pu en triompher. Mal remis de la chute qui lui fit abandonner la colossale épreuve, s'étant trop vite consacré au travail, il souffrit bien vite. sa selle le blessa cruellement et il dut s'arrêter à la onzième heure, malgré tout son courage. Je redoutais également le Lyonnais Charpiot dont j'avais, à diverses reprises, admiré l'allure. Vous savez qu'à la sixième heure il réussit à prendre la première place alors que j'étais descendu de machine pour me faire masser. C'est ainsi qu'il a l'honneur de posséder le record de la septième heure. Mais sa furia du début fit qu'à la fin de la course, il fut obligé de s'incliner devant tous ses camarades. L'Anglais Shirley aurait dû faire mieux s'il ne s'était ressenti de l'opération de l'appendicite qu'on lui fit récemment. Quant au courageux Lafourcade qui, trois ans de suite avait terminé troisième, il est parvenu à monter d'un rang. Combes s'est bien défendu et Germain a été vaincu par les crampes d'estomac. Mais un homme qui a réussi à m'émerveiller, c'est le Suisse Suter, un gosse de 19 ans, dont la course fut remarquable. Ne disposant que de soins défectueux, comparés aux nôtres, l a fait preuve d'une énergie et d'un courage qui lui ont fait gagner d'un coup ses galons de grand coureur.

En ce qui me concerne, je dois vous dire que mon bonheur n'est pas complet. J'aurais été très heureux de battre le record des 24 heures. Mais lorsque je me suis vu à la quinzième heure avec une avance de 25 kilomètres sur Charpiot, qui commençait à ne plus très bien marcher, j'ai préféré me reposer des efforts du début et faire des réserves pour la fin. Il est certain que si les records ont été battus pendant plus de la moitié de l'épreuve, ce sont mon frère et Charpiot qui en sont responsables. Je voulais m'assurer une avance honorable qui m'aurait permis d'attendre ensuite pour voir d'où venait le vent, mais quels que fussent mes démarrages, ils étaient toujours derrière moi. J'aurais voulu dépasser les 925 kil. 200 dans les 24 heures : j'ai échoué de peu. J'espère être plus heureux la prochaine fois.

LÉON GEORGET.

Léon Georget est coquet.

Au début de la dernière heure, Léon Georget est descendu pour faire un peu de toilette. Son frère, qui a abandonné, le lance quand il repart.

A l'arrivée.

Léon Georget descend de machine après avoir triomphé et reçoit le bouquet traditionnel qui manque de le faire tomber.

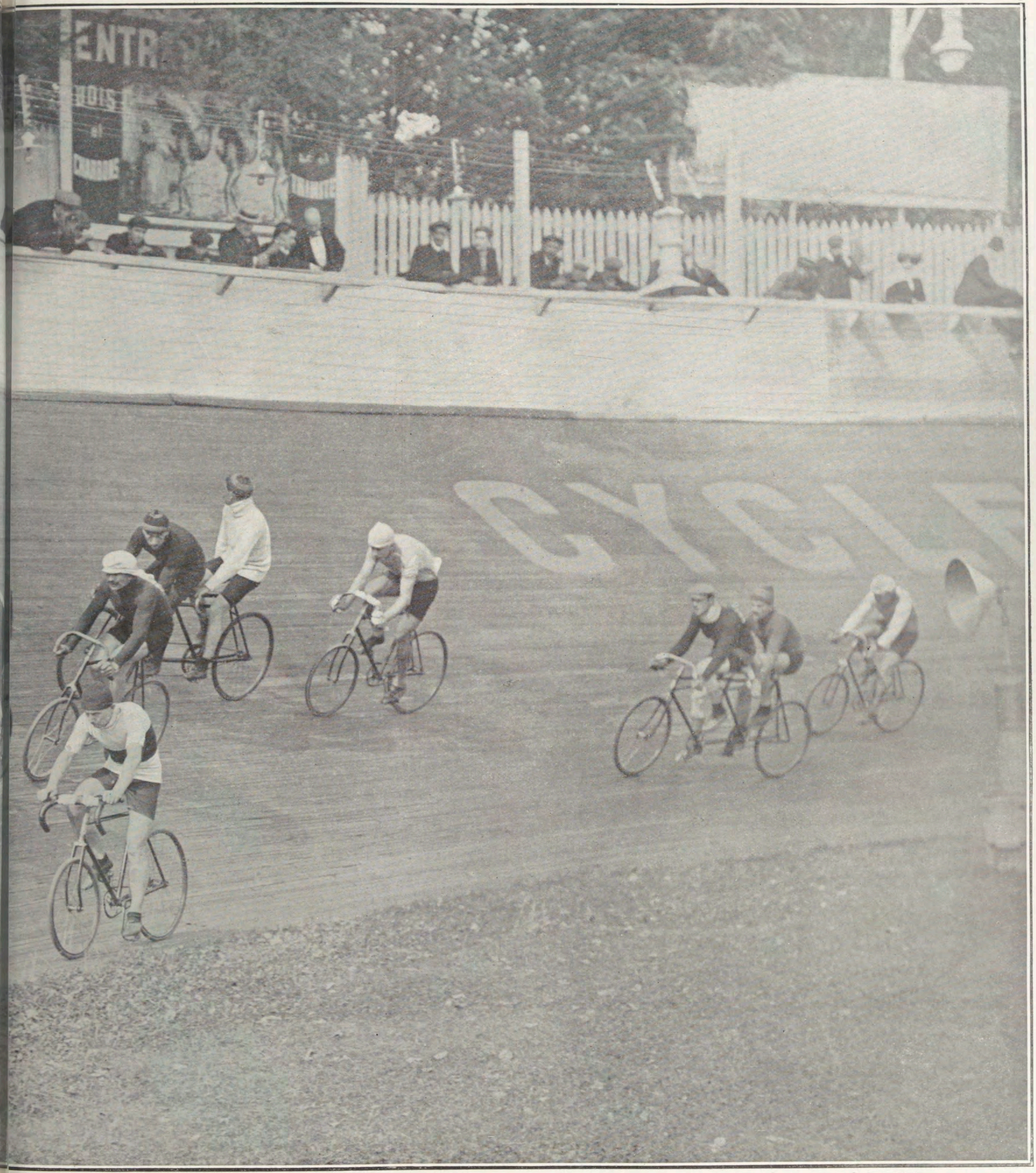
LE BOL D'OR : CINQUIÈME

Léon Georget

UN CLICHE UNIQUE : CINQ CONCU

Le Bol d'Or 1910 fut passionnant de bout en bout grâce aux interversions de position qui ne cessèrent de se produire durant la course. Si Léon Georget tint la tête sans cesse, la lutte fut terrible derrière lui pour les autres places. A la fin de la vingt-quatrième heure, Léon Georget comptait 923 kil. 200 à son actif; Lafourcade était second à 46 kil. 900; Suter, 3e à 118 kil. 800; Paul Combes, 4e à 124 kil. 070; Shirley, 5e à 131 kil. 700 et Charpiot, 6e, à

CTOIRE DE LÉON GEORGET



Charpiot Combes Suter Lafourcade]

RENTS DU BOL D'OR DANS UN VIRAGE

180 kil. 600. Après une hétacombe de records pendant les quatorze premières heures, Georget, sûr de la victoire, ne persévérait pas et finissait avec 1 kil. 800 de retard sur le record du regretté Pottier. Jusqu'à la quinzième heure, Charpiot resta second faisant une course magnifique, mais ses efforts successifs le handicapèrent par la suite et l'obligèrent à s'incliner devant ses adversaires. Détail technique : Les deux premiers sur pneus Continental.

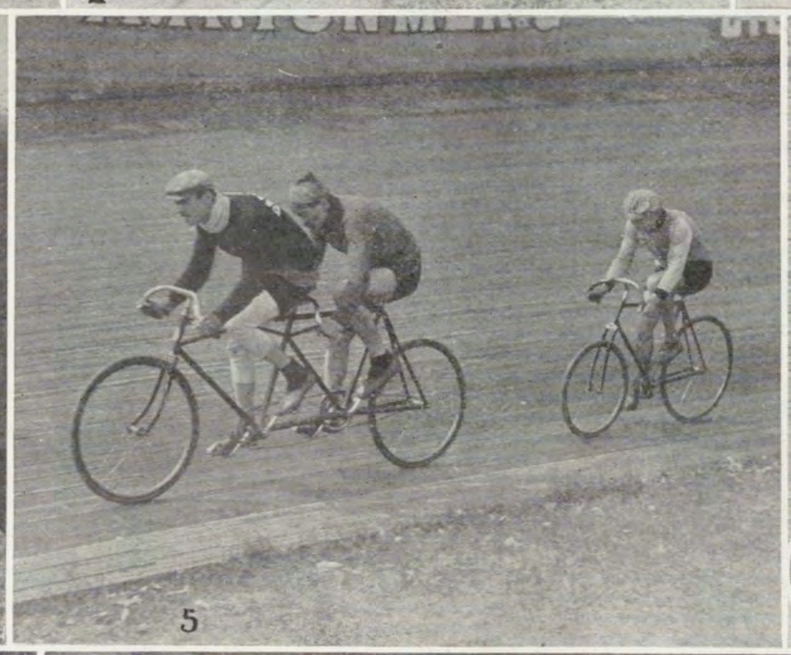
AUTOUR DU BOL D'OR

1

2

3

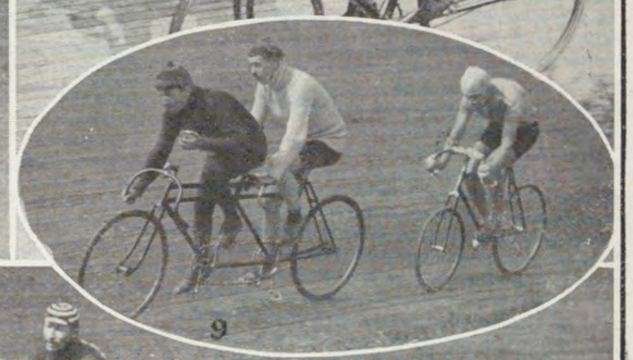
4


5

6

7

8


9

1. Léon Georget vient de descendre au début de la 24e heure pour se laver la figure et se coiffer. — 2. La révélation du Bol d'Or, le Suisse Suter, 3e avec 804 kilomètres 400. — 3. On vient de relever Charpiot, qui est tombé de sa machine. — 4. Une douche salutaire rend quelques forces à Charpiot. — 5. Lafourcade, 2e du Bol d'Or, où il avait déjà fini trois fois troisième. — 6. Charpiot dans les deux dernières heures dut se contenter de rouler seul à un train très lent, pour finir par un tour foudroyant. — 7. Léon Georget boit du « brutal », sa boisson favorite à base de vin rouge. — 8. Léon Georget, Lafourcade, Combes et Shirley luttent dans les dernières minutes. — 9. Sutter dans la dernière heure où il fit preuve d'un merveilleux courage. (Pneus Vital)

LE TOUR DE PARIS

Le Belge Rivez.

Rivez, le champion belge, n'a pas fourni la course qu'on était en droit d'attendre de lui.

A la Grande Roue. — Le départ du Tour de Paris. (38 kil. 28 août).

Près de 300 pédestrians s'alignèrent dans le Tour de Paris, gâté par la présence d'une multitude de gens à la mine peu rassurante qui suivaient la course.

Waltispurger.

Waltispurger resta longtemps parmi les hommes de tête, mais dut bientôt s'incliner, vaincu par la fatigue.

L'arrivée du vainqueur Bouchard.

L'extraordinaire Bouchard, champion d'Europe, recordman d'Angleterre, a mené la course à sa guise. Aucun des autres concurrents n'a pu faire impression sur lui. Il termine 1er en 2 h. 30 m. 25 s. 1/5, précédant de 5 minutes Moulin, dont nous donnons la photographie en médaillon.

LE CARNET DU SPORTSMAN

La traversée de Londres à la nage a été disputée par 49 nageurs et nageuses qui prirent le départ à Richmond. Baitersby, de Wigan, prit la tête aussitôt et conserva une avance de 150 mètres sur Taylor jusqu'à l'arrivée; miss Carson, qui se classa quatrième, fit une course splendide.

Le championnat de France des 1.500 mètres à la nage est revenu brillamment à Rigal en 28 m. 33 s.

Le jeune aviateur Bielovucic passant au-dessus de l'hôtel de la Vie au Grand Air *au cours du voyage qu'il fit dernièrement sur Paris.*

Van Maasdyk, qui vient de se tuer en aéroplane.

La mission Touareg s'est rendue à Mourmelon pour assister à des expériences militaires d'aviation. (Phot. Vulga.)

Morane en vol au cours du meeting de Nantes dont il a été le grand triomphateur, enlevant également la course Nantes-Blain et retour.

Le dernier acte du Circuit de l'Est. Le vainqueur Leblanc va recevoir les 100.000 francs en louis d'or, montant du prix offert par le Matin.

Le curieux aéroplane des frères Blanc, les directeurs de l'aérodrome de la Crau; cet appareil a donné de très bons résultats.

Principaux Résultats sportifs du 24 au 28 août

AÉRONAUTIQUE

JEUDI 25 AOUT. — Meeting du Havre. — *Prix de la Hauteur :* 1. Latham. — *Vitesse :* 1. Aubrun, 7 m. 16 s. 2/5. — *Totalisation des distances :* 1. Mamet, 212 kilomètres. — *Plus grande distance sans escale :* 1. Mamet, 166 kilomètres.

VENDREDI 26 AOUT. — Meeting du Havre. — *Prix du Départ :* 1. Legagneux, 10 kilomètres, en 10 m. 20 s. 4/5. — *Prix de la Hauteur :* 1. Latham, 111 mètres.

SAMEDI 27 AOUT. — Meeting du Havre. — *Grand Prix de la Vitesse* (éliminatoire 20 kilomètres) : 1. Morane, 15 m. 15 s. — *Grand prix de la Hauteur :* 1. Morane, 1.130 mètres. — *Plus grande distance sans escale :* 1. Mamet, 166 kilomètres.

DIMANCHE 28 AOUT — Meeting du Havre. — *Prix du premier départ :* 1. Latham, 10 kilomètres, en 11 m. 17 s 1/5. — *Prix de Hauteur :* 1. Latham, 472 mètres. — *Prix de totalisation des distances :* 1. Latham, 34 kilomètres.

ATHLÉTISME

DIMANCHE 28 AOUT. — Course à pied. — Le Tour de Paris, 38 kilomètres, revient à Bouchard (Sporting Club Parisien), en 2 h. 30 m 25 s. 1/5 (record battu); 2. Moulin (Cercle des Sports de France), en 2 h. 35 m. 52 s. 2/5; 3. L. Orphée (Cercle des Sports de France), en 2 h. 38 m. 37 s. 1/5.

DIMANCHE 28 AOUT. — Natation. — Le Championnat de France de 1.500 mètres est gagné par Rigal (Libellule), en 28 m. 33 s.; 2. Hoveman; 3. Coureuil.

CYCLISME

JEUDI 25 AOUT. — Bordeaux. — L'étape Toulouse-Bordeaux du Tour de France des Indépendants revient à Henri Pélissier.

DIMANCHE 28 AOUT. — Buffalo. — Le *Bol d'Or*, course de 24 heures avec entraîneurs à tandems est gagné par Léon Georget, avec 923 kilom. 200; 2. Lafourcade, 876 kilom. 300; 3. Suler, 804 kilom. 400; 4. Combes, 799 kilom. 130.

HIPPISME

MERCREDI 24 AOUT. — Deauville. — *Prix de Deux Ans* (1.200 mètres, 40.000 francs): 1. Manfred, à M. W.-K. Vanderbilt (O'Neill); 2. Blina II; 3. Victory II. — P. M. : gag, 12 fr. 50; pl., 12 francs, 22 fr. 50.

Grand Handicap de Deauville (1.600 mètres, 20.000 francs): 1. Gyrca, a M. E. Fischhof (G. Clout); 2. Cerda; 3. Falaise. — P. M. : gag, 94 francs; pl., 32 fr. 50, 28 francs, 38 francs.

DIMANCHE 28 AOUT. — Dieppe. — *1er Omnium de Dieppe* (2.500 mètres, 20.000 francs) : 1. Méliadis, a M. W. Darling (G. Bartholomew): 2. Sofa; 3. Dianora. — P. M. : gag., 73 fr. 50; pl., 28 fr. 50, 19 francs, 144 francs.

DIMANCHE 28 AOUT. — Bade. — *Prix de Heidelberg* (handicap, 3.200 mètres, 16 250 francs) : 1. Roi Nègre, à M. Hulsenbusch (Cleminson); 2. Porcelaine; 3. Rosy Letty.

Grand Steeple-Chase de Bade (handicap, 6 000 mètres, 25.000 francs) : 1. Electricity II, à M. de Wuthenau (Brown); 2. Trianon III; 3. Mandoline III.

Sommaire de *Fermes et Châteaux* du 1er Septembre.

Couverture : Faisan mandchou en forêt de Compiègne.
Le saut dit de la double-banquette, au Touquet.
Un nid de fauvette..... CUNISSET-CARNOT.
Le tir à l'arc. ..... F. DE TRÉMOND.
Le château de La Ferté-Milon.
Rosiers grimpants et Clématites pour l'Automne..... J.-C.-N. FORESTIER.
Dans le Perche... ..... LUCIEN DERIEU.
Au Concours de Rouen... ..... RAYMOND LECOCQ.
Pour la chasse au lapin,... ... LOUIS JARGIER.
L'automobile et la chasse..... PAUL MEYAN.
Le domaine des Moyeux.
La vie pratique..... MYREILLE.

LE TOUR DE FRANCE DES INDÉPENDANTS [1]

Lorsque paraîtront ces lignes, ils seront à la veille de faire leur rentrée à Paris après une formidable randonnée.

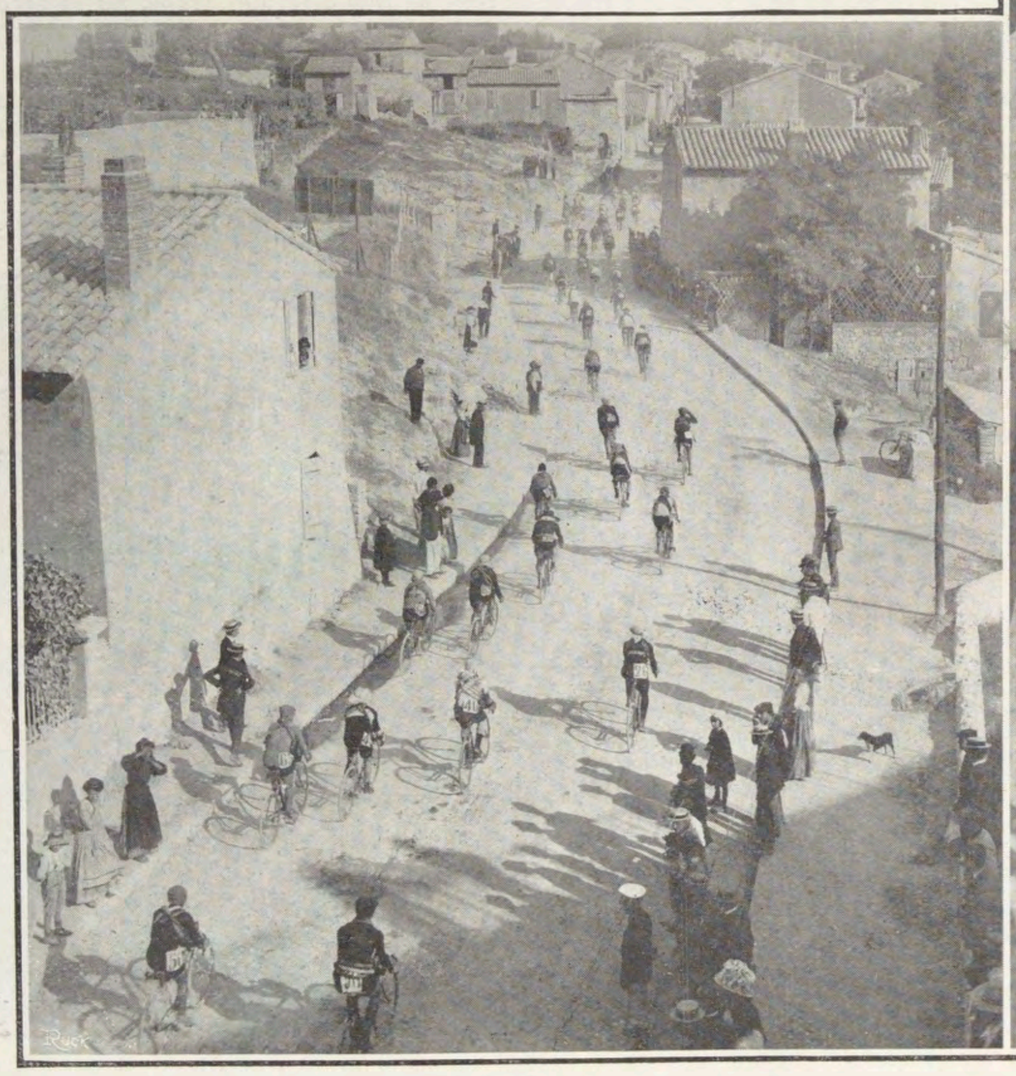
Le départ de Montpellier.

La foule attend à Montpellier le départ pour Toulouse des concurrents du Tour de France des Indépendants, organisé par la maison Peugeot.

Le Tour qu'a organisé la maison Peugeot nous réserve chaque semaine des surprises. La semaine dernière, Vallotton s'était assuré un nombre respectable de points sur Guénot. Aujourd'hui, au moment où j'écris ces lignes, les deux hommes sont à nouveau à égalité ou presque : Vallotton n'a plus qu'un point d'avance sur Guénot, tandis que Pélissier vient les menacer avec 36 points de retard.

C'est demain que les Indépendants arriveront à Paris. La foule ira leur faire fête et leur prodiguer ses acclamations tout en admirant cette nuée de coureurs, dont le nombre constitue un record dans une épreuve aussi longue et elle n'oubliera pas d'associer dans ses applaudissements la maison Peugeot, qui a eu l'initiative d'un aussi important mouvement sportif.

J. B.



Avant l'arrivée à Montpellier.

352 concurrents prennent le départ à la huitième étape. Lors de la dixième, ils étaient encore 320.

L'étape Bordeaux-La Rochelle.

Ce curieux cliché a été pris d'un pont de chemin de fer, lors de l'étape Bordeaux-La Rochelle, gagnée par Engel.

(1) Voir les nos 621 et suivants.

LA TRAVERSÉE DES ALPES

Dans quinze jours cinq hardis aviateurs s'attaqueront à la reine des montagnes d'Europe.

Le col du Simplon et l'hospice.

Le sommet du col se trouve à 2.008 mètres d'altitude. Devant et derrière l'hospice, qu'occupent les Bénédictins, se trouvent de vastes pâturages pouvant, au besoin, servir de terrain d'atterrissage.

La traversée des Alpes, qui préludera au meeting de Milan, sera certes une des grandes épreuves de 1910. Elle restera dans l'histoire de l'aviation au même titre que le Circuit de l'Est ou la Traversée de la Manche. Elle sera, pour les aviateurs et pour ceux qui auront la chance de pouvoir les suivre, un souvenir inoubliable. Outre qu'il s'agit de quelque chose qui n'a pas encore été fait jusqu'ici, un cross-country à plus de 2.000 mètres de hauteur, la fin du parcours s'effectue à travers la plaine de Lombardie, par-dessus le lac Majeur, c'est-à-dire dans un des plus beaux paysages du monde.

Brigue, d'où se donnera le départ, est une très belle ville, sur le versant septentrional du Simplon. Elle se trouve au débouché de la vallée de la Saltine, qui conduit par une montée de 7 kilomètres au sommet du col du Simplon, situé à 2.000 mètres et d'où l'on jouit d'un des plus beaux panoramas qui existent. De là, une vallée ouverte mène, pendant 10 kilomètres, jusqu'au Gaby. Là, commence la vallée de la Diveria qui se dirige d'abord vers le nord, se rétrécit, formant pendant 8 kilomètres les gorges du Gondo.

Après Gondo et Iselle, la vallée s'élargit à Varzo pour se rétrécir pendant 2 kilomètres avant d'arriver à Crevola. Mais, même pendant ces deux trajets, il existe des pâturages qui pourraient servir de lieu d'atterrissage, si l'un des aviateurs se voyait contraint de descendre.

Au sortir de cette vallée, les concurrents se trouveront au-dessus de Domo d'Ossola, jolie ville située au pied du mont du Calvaire et sur la rive droite de la Toce. Ils se dirigeront droit sur Stresa, la reine du lac Majeur, qui s'étend au pied du Motterone, en face de ces perles de l'Italie que l'on nomme les îles Borromées.

Ils passeront ensuite au-dessus de Varese, qu'entoure une série de montagnes, d'où l'on jouit d'une vue superbe sur les lacs italiens et sur la chaîne des Alpes que domine au nord le massif du Mont-Rose. Le Dôme de Milan leur servira ensuite de point de direction pour atterrir à l'aérodrome, où les attendra la foule enthousiaste.

F.-A. WHEEL.

Le Pont Napoléon sur la Saltine.

On parvient au col en suivant la vallée de la Saltine. Mais les concurrents préfèreront peut-être s'élever tout de suite au-dessus du terrain de départ.

LES DERNIÈRES DE DEAUVILLE

Handicap de la Manche (3.400 m 20.000 fr.) Deauville, 22 août.

Basse Pointe, qui avait fourni une très belle course contre Joie, a triomphé facilement de ses concurrents. (De gauche à droite : Bona II, Sydney, Superfin, La Bidassoa, Unterwalden, Lillipop.)

Les deux cracks de la génération nouvelle : Lord Burgoyne et Manfred, ont remporté l'un et l'autre, la semaine dernière, un succès important : Lord Burgoyne a gagné à Bade le Prix de l'Avenir sur le poulain allemand Moenus auquel il rendait onze livres et La Bohême qui en recevait neuf, sexe compris. Malgré l'écart de poids, la pouliche a fini à une longueur et demie du fils de Persimmon exactement comme dans l'omnium de Maisons. A Deauville, Manfred a enlevé le Prix de Deux Ans à Blina II et Victory II. Cette dernière, battue facilement d'un peu plus d'une longueur et demie par Lord Burgoyne à Ostende, finit à deux longueurs de Manfred, ce qui concorderait assez bien. Mais Blina II, en s'intercalant entre eux deux et en forçant Manfred à s'employer, a fourni une performance un peu inattendue et qu'il ne faut accepter qu'avec une certaine réserve, le train ayant été extrêmement modéré pendant les deux tiers du parcours. Quoi qu'il en soit, Manfred a gagné aussi nettement que possible.

STUART.

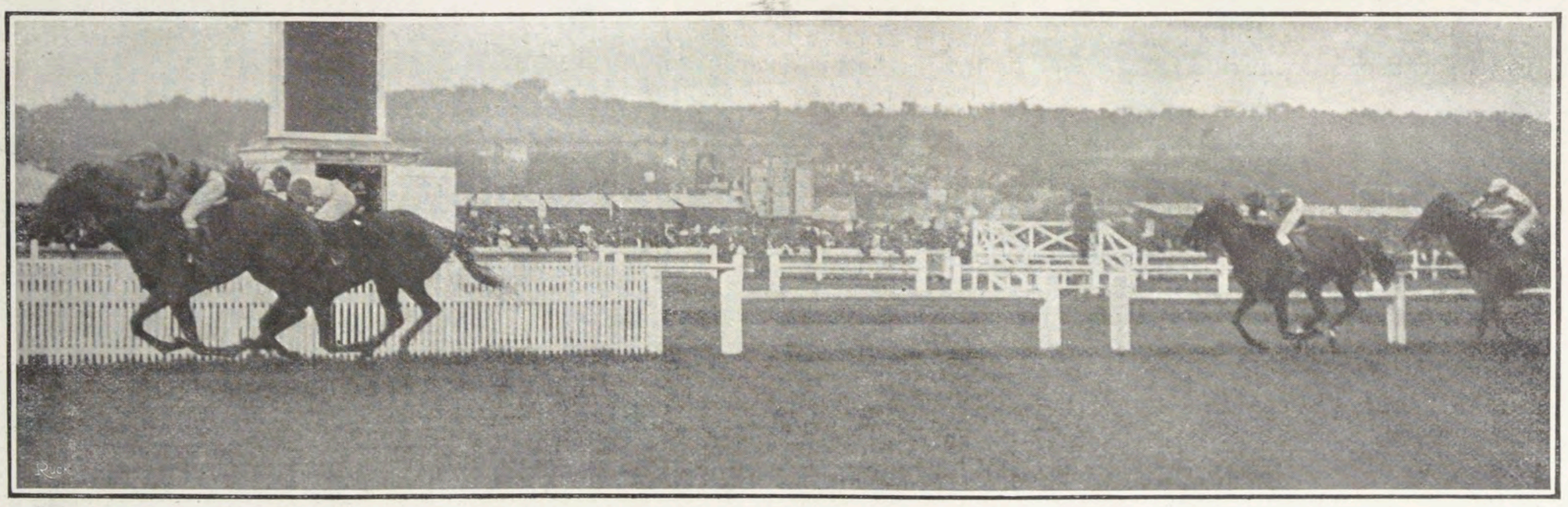
P.-S. — Une phrase tombée à la composition a donné à la fin de mon dernier article un sens ambigu, je la rétablis donc ici. J'ai écrit :

— De pareilles révélations sont toujours un peu suspectes Il y a tout lieu de croire que la condition a parlé cette fois beaucoup plus haut que la qualité intrinsèque, et qu'un certain nombre des concurrents qui ont fini derrière elle n'étaient pas en pleine possession de leurs moyens et n'ont pas fini à leur vraie place. — Il va de soi que je n'ai jamais eu l'intention de mettre en doute la parfaite correction du commandant Levylier et de son entraîneur.

Blina II Manfred

Prix de Deux Ans (1.200 m. 40 000 fr.), Deauville 24 août.

Manfred a gagné d'une encolure sur Blina II, qui l'a fortement menacé.

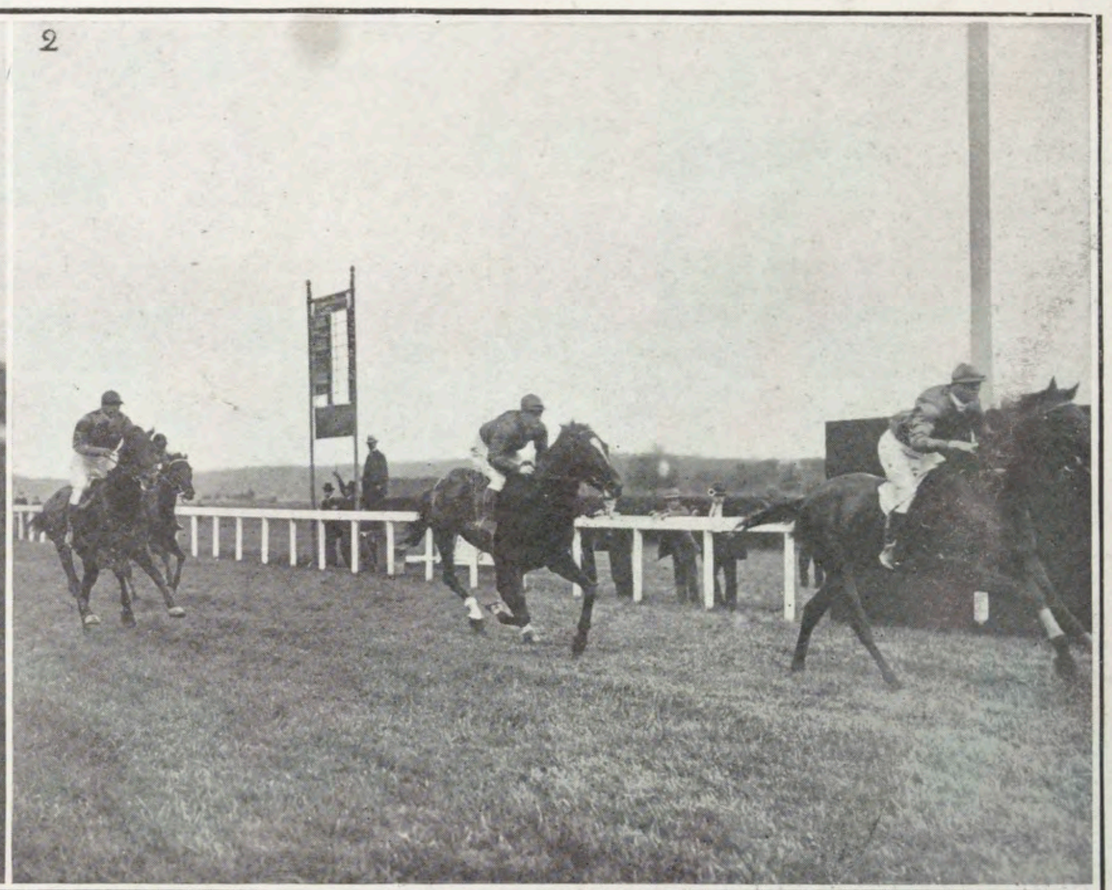


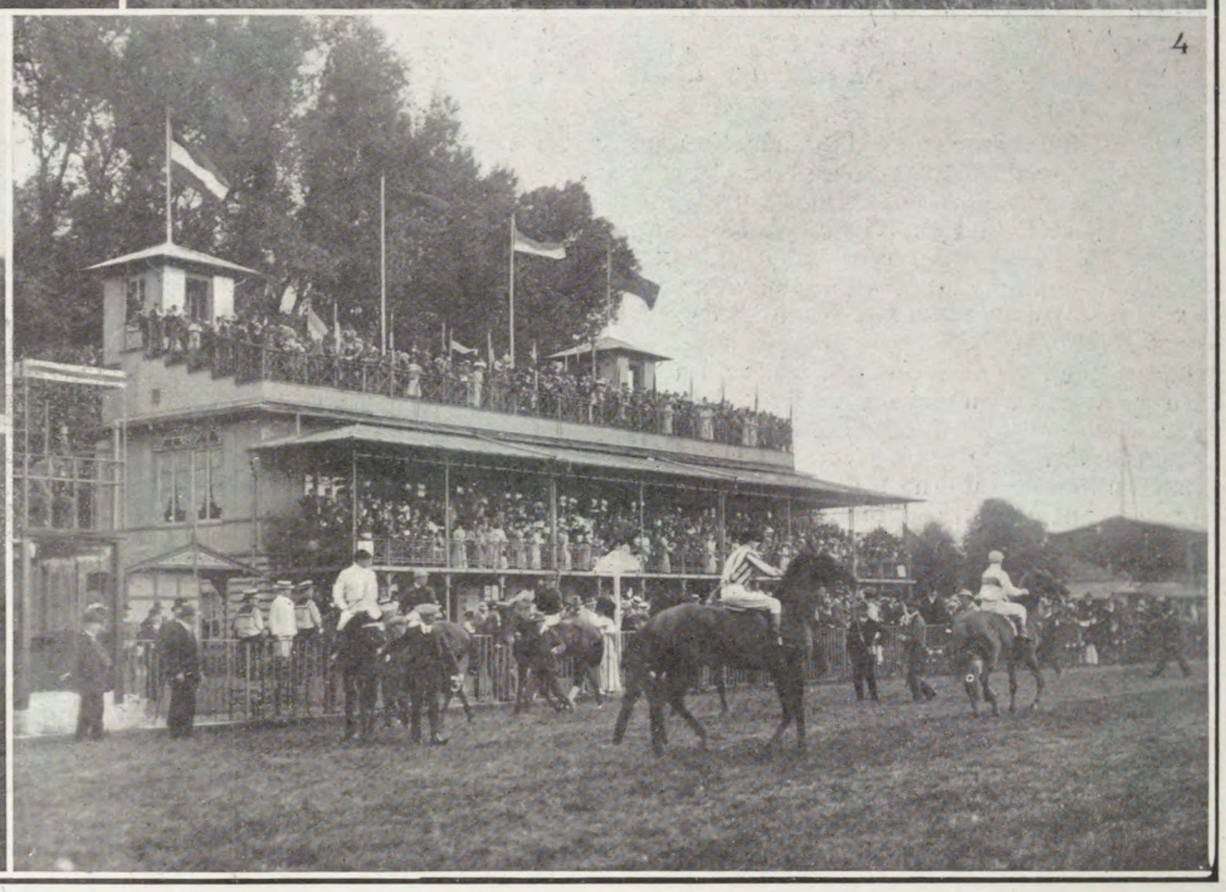
Gyrca Cerda Falaise Clatterfoot

Grand handicap de Deauville. (1.600 m. 20.000 fr, Deauville 24 août). — L'arrivée.

Clionette et Clatterfoot ont mené à tour de rôle. Dans la ligne droite, Cerda passait au commandement et semblait gagner, mais Gyrca survenait pour l'emporter finalement de trois quarts de longueur.

LES COURSES DE BADE

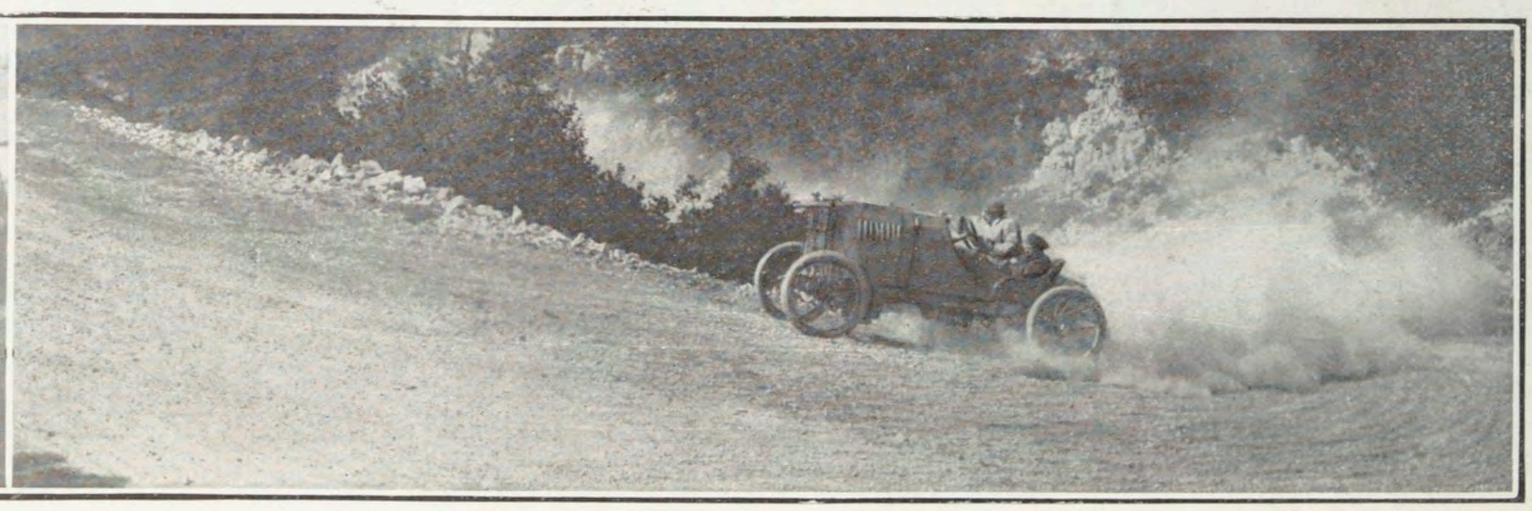




1. Lord Burgoyne à M. Edmond Blanc, vainqueur le 23 août, à Bade, du Prix de l'Avenir (1.200 m., 45.000 fr.) devant Mœnus et La Bohéme. — 2. L'arrivée du Prix de la Fondation de Bade (2.200 m. 43.750 fr.) : Lama (O'Connor) gagne devant Orme du Mail et Ossian. — 3. Huon, monté par W. Schulz, vainqueur du Prix des Dames. — 4. Le défilé du Baden Prince of Wales Stakes (1.300 m., 20.000 fr.), gagné par Badajoz, (M. Barat) à M. Michel Lazare.

APRÈS LES MEETINGS DU VENTOUX ET DE SALON

Giuppone à Salon.
Le vainqueur de la 1re catégorie. (Dét. techn : voit. Lion-Peugeot.)



Boillot au Mont-Ventoux.
Boillot, 1er de la 1re catégorie, en 21 m. 30 s. 2/5 pour les 21 kil. 600 de la côte, accomplissant le meilleur temps et battant toutes les voitures plus fortes que la sienne. (Détail technique : voiturette Lion-Peugeot.)

Imprimerie de *La Vie au Grand Air*. Paris, H.-L. Motti. *Le Gérant :* Camille Legestre.